Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Joanna Rezy Zorobabela Salatiela Neriego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Joanana,\* Rezy,\*\* Zorobabela,\*\*\* \*\*\*\* Salatiela,\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* Neriego,\*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Joanana Resy Zorobabela Salatiela Neriego  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Joanna Rezy Zorobabela Salatiela Neriego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Joanana, Rezy, Zorobabela, Salatiela, Neriego, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Joanana, *syna* Resy, *syna* Zorobabela, *syna* Salatiela, *syna* Neriego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Joannowego, syna Resowego, syna Zorobabelowego, syna Salatyjelowego, syna Neryjego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Joanna, który był Resa, który był Zorobabel, który był Salatiel, który był Neri, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Jana, syna Resy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Joanana, syna Rezy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Joanana, Resy, Zorobabela, Salatiela, Neriego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Joanana, syna Resy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Jana, syna Resy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jochanan, Resa, Zerubabel, Szealtiel, Neri,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Joanana, syna Resy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Йоанана, сина Рисія, сина Зоровавеля, сина Салатіїла, сина Нирія, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Ioanana tego Rhesy tego Zorobabela tego Salathiela tego Neriego |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Joanana, Resy, Zorobabela, Salatiela, Neriego, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Jochanana, z Reiszy, z Z'rubawela, z Sz'altiela, z Neriego, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Joanana, syna Rezy, syna Zerubbabela, syna Szealtiela, syna Neriego, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jan, Resa, Zorobabel, Salatiel, Neri, |

1. 1) Ἰωαννᾶς (l. Ἰωανάν ); Joanan. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ῥησά, Resa. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ζοροβαβέλ : Zorobabel. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>150 3:2</x>; <x>160 12:47</x>; <x>440 2:2</x>; <x>450 4:6</x>; <x>470 1:12</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Σαλαθιήλ, Szealtiel l. Salathiel. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>130 3:17</x>; <x>150 3:2</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Νηρί, także: Νηρει; Neri. [↑](#footnote-ref-8)